ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 juillet 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif au mode et aux conditions d'échantillonnage des déchets", a donné le 28 septembre 1994 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 juli 1994 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de wijze waarop en de voorwaarden waaronder monsters van afvalstoffen worden genomen", heeft op 28 september 1994 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.

Dispositif.

Article 1er.

Comme en a convenu le délégué du Gouvernement, l'article 1er est inutile et doit être omis.

Article 2 (devenant l'article 1er).

1. De l'accord du délégué du Gouvernement, il convient :

a) dans le texte français, de remplacer les mots "détenteur présumé" par le mot "possesseur";

b) dans le texte néerlandais, d'omettre le qualificatif "vermoedelijke" précédant le mot "bezitter".

L'observation vaut également pour l'article 4 (devenant l'article 3) et pour l'annexe.

2. Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3 (devenant l'article 2).

Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4 (devenant l'article 3).

Cette disposition doit être rédigée de la manière suivante :

"Art. 3. Chaque échantillon est prélevé en deux exemplaires dans des récipients appropriés ... (la suite comme au 1° du projet).

L'emballage extérieur de chaque échantillon porte les indications ... (la suite comme au 2°).

Le fonctionnaire ou agent ... (la suite comme au 3°).

Un exemplaire de l'échantillon est remis au possesseur des déchets ... (la suite comme à l'alinéa 1er du 4°).

L'autre exemplaire ... (la suite comme à l'alinéa 2 du 4°).

Un procès-verbal, conforme au modèle annexé ... (la suite comme au 5°)".

Annexe.

L’arrêté en projet ne contenant qu’une seule annexe, il n’y a pas lieu de présenter celle-ci comme étant l’annexe 1.

Le texte néerlandais de l’annexe devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Sous E, on écrira "Après le prélèvement ...".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Artikel 1 moet als overbodig vervallen. De gemachtigde van de Regering is het daarmee eens.

Artikel 2 (dat artikel 1 wordt).

1. De gemachtigde van de Regering is het ermee eens dat :

a) in de Franse tekst de woorden "détenteur présumé" vervangen worden door het woord "possesseur";

b) in de Nederlandse tekst het bijvoeglijk naamwoord "vermoedelijke", dat aan het woord "bezitter" voorafgaat, vervalt.

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 4 (dat artikel 3 wordt) en voor de bijlage.

2. In datzelfde artikel zou het beter zijn te schrijven : "De monsterneming geschiedt in aanwezigheid van ..., of, in voorkomend geval, van een getuige".

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

Men schrijve : "... met het toezicht belaste ambtenaar of beambte die de monsters neemt, en die ...".

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

Deze bepaling moet als volgt worden gesteld :

"Art. 3. Van ieder monster worden twee exemplaren genomen in daartoe geschikte recipiënten die een goede bewaring en analyse waarborgen. De monsters ... het stempel van de met het toezicht ... die de monsters neemt om wijziging, verwijdering of toevoeging van enige materie van welke aard ook te voorkomen.

De buitenverpakking van ieder monster bevat de volgende vermeldingen :

a) ... (zoals in 2°, a);

b) ... (zoals in 2°, b);

c) de datum van de monsterneming;

d) de handtekening van de met het toezicht belaste ambtenaar of beambte".

De met het toezicht belaste ambtenaar of beambte die het monster heeft genomen, verzoekt de bezitter ... zijn handtekening te plaatsen ... (voorts zoals in 3°).

Een exemplaar van het monster wordt afgegeven aan de bezitter van het afval of wordt, bij zijn ontstentenis, gedurende vijf dagen te zijner beschikking gehouden in het Brussels Instituut voor Milieubeheer of in het laboratorium dat belast is met de analyse.

Het andere exemplaar wordt met het oog op analyse overgezonden aan een erkend analyselaboratorium.

De met het toezicht belaste ambtenaar of beambte die het monster heeft genomen, maakt een proces-verbaal op, conform het als bijlage gevoegde model".

Bijlage.

Aangezien het ontworpen besluit slechts één enkele bijlage bevat, behoort deze niet "bijlage 1" te worden genummerd.

Voorts worden voor de Nederlandse tekst van de bijlage de volgende wijzigingen voorgesteld :

a) in het opschrift schrijve men "Proces-verbaal betreffende het nemen van monsters van afvalstoffen";

b) in punt A schrijve men : "... op de volgende plaats ...";

c) in punt D schrijve men : "... de hierbijgevoegde bijlage ...";

d) in punt F schrijve men : "... bijlage bij het procesverbaal";

e) bovenaan op de tweede bladzijde van de bijlage schrijve men "met inachtneming van" in plaats van "met inachtname van";

f) in de zin "Kolom nr. 1 : de nummers ..." schrijve men "bevatten" in plaats van "inhouden".

La chambre était composée de

Messieurs : R. ANDERSEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
C. WETTINCK, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. PROOST, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN.